

**Cour
Pénale
Internationale**



**International
Criminal
Court**

Original: English

No.: ICC-01/04-02/06
28 December 2016

TRIAL CHAMBER VI

Before: Judge Robert Fremr, Presiding Judge
Judge Kuniko Ozaki
Judge Chang-ho Chung

**SITUATION IN THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO
IN THE CASE OF
*THE PROSECUTOR v. BOSCO NTAGANDA***

Public, with one confidential annex

Order referring certain translation matters to the Registry

To be notified, in accordance with Regulation 31 of the *Regulations of the Court*, to:

The Office of the Prosecutor

Ms Fatou Bensouda
Mr James Stewart
Ms Nicole Samson

Counsel for Bosco Ntaganda

Mr Stéphane Bourgon
Mr Christopher Gosnell

Legal Representatives of Victims

Ms Sarah Pellet
Mr Dmytro Suprun

Legal Representatives of Applicants

Unrepresented Victims

**Unrepresented Applicants for
Participation/Reparation**

**The Office of Public Counsel for
Victims**

**The Office of Public Counsel for the
Defence**

States' Representatives

Amicus Curiae

REGISTRY

Registrar

Mr Herman von Hebel

Counsel Support Section

Victims and Witnesses Unit

Detention Section

**Victims Participation and Reparations
Section**

Others

Trial Chamber VI ('Chamber') of the International Criminal Court, in the case of *The Prosecutor v. Bosco Ntaganda*, having regard to Article 64 of the Rome Statute and Rule 137 of the Rules of Procedure and Evidence, issues this 'Order referring certain translation matters to the Registry'.

1. On 2 June 2015, having received submissions from the parties and participants, the Chamber issued its 'Decision on the conduct of proceedings'.¹ Therein, the Chamber directed the parties to, amongst other things, 'consult to try and resolve any disagreement as to the transcription or translation' of audio-visual material intended to be presented.² The Chamber noted that any disagreements which cannot be resolved *inter partes* should be notified to the Chamber, which may then ask the Registry to advise.³
2. Where such consultation had not yet taken place at the time that audio-visual material was admitted into evidence, the Chamber has, upon request, marked the transcripts and translations for identification.
3. On 19 October 2016, without prejudice to prior rolling submissions on the matter, the Chamber set a deadline of 17 March 2017 for the filing of a joint submission by the parties on all transcripts and translations which have been marked for identification pending review.⁴
4. On 12 December 2016, the Prosecution submitted a chart identifying all outstanding disagreements on transcripts and translations relating to audio-visual material admitted during the first three evidentiary blocks.⁵
5. In the circumstances, the Chamber finds it appropriate to refer these outstanding disagreements, as set out in the annex to this order, to the translation services of

¹ ICC-01/04-02/06-619.

² Decision on the conduct of proceedings, ICC-01/04-02/06-619, para. 57.

³ Decision on the conduct of proceedings, ICC-01/04-02/06-619, para. 57.

⁴ Order setting certain deadlines related to the end of the presentation of evidence by the Prosecution, ICC-01/04-02/06-1588, para. 15. A corrigendum was filed on 12 December 2016 (ICC-01/04-02/06-1588-Corr).

⁵ E-mail communication from the Prosecution to the Chamber on 12 December 2016 at 11:48.

the Registry for review, with a view to ensuring the accuracy of the relevant portions of the transcripts and translations.

FOR THE FOREGOING REASONS, THE CHAMBER HEREBY

DIRECTS the Registry to review the relevant portions of the transcripts and translations, as identified in the annex to this order, with a view to ensuring their accuracy, and to report accordingly by 17 March 2017.

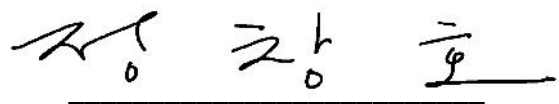
Done in both English and French, the English version being authoritative.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'F' followed by 'remr', written over a horizontal line.

Judge Robert Fremr, Presiding Judge

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Kuniko Ozaki', written over a horizontal line.

Judge Kuniko Ozaki

A handwritten signature in black ink, consisting of three distinct characters, written over a horizontal line.

Judge Chang-ho Chung

Dated 28 December 2016

At The Hague, The Netherlands